

Supplementary Material: Adversarial Training for Satire Detection: Controlling for Confounding Variables

Robert McHardy, Heike Adel and Roman Klinger
Institut für Maschinelle Sprachverarbeitung
University of Stuttgart, Germany
{firstname.lastname}@ims.uni-stuttgart.de

1 Examples

Example sentences with attention weights, with and without adversarial training. ‘no adv’ refers to training without an adversarial component, ‘adv’ refers to training with adversarial component. For each example, we also provide an English translation. The weights of the translated words were set according to the weights of the German words. If a German word was translated into multiple English words, each of them received the original weight.

Example (in German):

| | |
|--------|---|
| no adv | Erfurt (dp c) - Es ist eine Organisation , die ausserhalb von Recht und Ordnung agiert , zahlreiche NPD-Funktionäre finanziert und in nicht unerheblichem Maße in die Mordserie der sogenannten Zwickauer Zelle verstrickt ist . |
| adv | Erfurt (dpo) - Es ist eine Organisation , die ausserhalb von Recht und Ordnung agiert , zahlreiche NPD-Funktionäre finanziert und in nicht unerheblichem Maße in die Mordserie der sogenannten Zwickauer Zelle verstrickt ist . |

Translation into English:

| | |
|--------|---|
| no adv | Erfurt (dp c) - It is an organization which operates outside of law and order , funds numerous NPD operatives and is to a not inconsiderable extent involved in the series of murders of the so called Zwickauer Zelle . |
| adv | Erfurt (dpo) - It is an organization which operates outside of law and order , funds numerous NPD operatives and is to a not inconsiderable extent involved in the series of murders of the so called Zwickauer Zelle . |

Example (in German):

| | |
|--------|--|
| no adv | Oberflächlich habe der jetzt als qualifiziert enttarnte Mann regelmäßig Verdachtsmomente ignoriert und mit großer Sorgfalt Akten verloren oder versehentlich geschreddert : Erst nach seiner Enttarnung fand man heraus , dass der bei allen geschätzte Kollege die vermeintlich verschlumpten Akten oftmals heimlich wieder einsortierte und in unbeobachteten Momenten Fälle bearbeitete . |
| adv | Oberflächlich habe der jetzt als qualifiziert enttarnte Mann regelmäßig Verdachtsmomente ignoriert und mit großer Sorgfalt Akten verloren oder versehentlich geschreddert : Erst nach seiner Enttarnung fand man heraus , dass der bei allen geschätzte Kollege die vermeintlich verschlumpten Akten oftmals heimlich wieder einsortierte und in unbeobachteten Momenten Fälle bearbeitete . |

Translation into English:

| | |
|--------|--|
| no adv | Superficially , the now as skilled unmasked man consistently ignored suspicions and lost or accidentally shredded documents with high diligence : Only after his unmasking people found out that the by everyone valued colleague often secretly sorted the allegedly lost documents and processed them in unwatched moments . |
| adv | Superficially , the now as skilled unmasked man consistently ignored suspicions and lost or accidentally shredded documents with high diligence : Only after his unmasking people found out that the by everyone valued colleague often secretly sorted the allegedly lost documents and processed them in unwatched moments . |

Example (in German):

| | |
|--------|--|
| no adv | Immerhin wird derzeit der Vorschlag diskutiert , den Familiennachzug nur inklusive Schwiegermüttern zu erlauben , wovon sich die Union einen abschreckenden Effekt erhofft . |
| adv | Immerhin wird derzeit der Vorschlag diskutiert , den Familiennachzug nur inklusive Schwiegermüttern zu erlauben , wovon sich die Union einen abschreckenden Effekt erhofft . |

Translation into English:

| | |
|--------|--|
| no adv | After all , the proposal to allow family reunion only inclusive mothers-in-law is being discussed , whereof the Union hopes for an off-putting effect . |
| adv | After all , the proposal to allow family reunion only inclusive mothers-in-law is being discussed , whereof the Union hopes for an off-putting effect . |

Example (in German):

| | |
|--------|---|
| no adv | Berlin (EZ) — 1 . November 2016 — Nach Jahren des Streits gibt es endlich eine Einigung zwischen der Gema und Youtube . Wie heute bekannt wurde , dürfen zukünftig wieder sämtliche Musikvideos auch in Deutschland abgespielt werden sofern auf die Tonspur verzichtet wird . |
| adv | Berlin (EZ) — 1 . November 2016 — Nach Jahren des Streits gibt es endlich eine Einigung zwischen der Gema und Youtube . Wie heute bekannt wurde , dürfen zukünftig wieder sämtliche Musikvideos auch in Deutschland abgespielt werden sofern auf die Tonspur verzichtet wird . |

Translation into English:

| | |
|--------|--|
| no adv | Berlin (EZ) — 1 . November 2016 — After years of fighting there finally is a settlement between the Gema and Youtube . It became known today , that in future every music video is allowed to be played back in Germany again , as long as the audio is removed . |
| adv | Berlin (EZ) — 1 . November 2016 — After years of fighting there finally is a settlement between the Gema and Youtube . It became known today , that in future every music video is allowed to be played back in Germany again , as long as the audio is removed . |

Example (in German):

| | |
|--------|--|
| no adv | Stuttgart Die Polizeidirektion Stuttgart lobte die Beamten ausdrücklich für ihren überdurchschnittlichen Einsatz und die Bereitschaft , sogar auf einer Betriebsfeier noch weiter zu arbeiten . Kritische Stimmen wenden ein , dass die Beamten ganz offensichtlich eine wilde Party mit beschlagnahmten Drogen gefeiert hätten . |
| adv | Stuttgart Die Polizeidirektion Stuttgart lobte die Beamten ausdrücklich für ihren überdurchschnittlichen Einsatz und die Bereitschaft , sogar auf einer Betriebsfeier noch weiter zu arbeiten . Kritische Stimmen wenden ein , dass die Beamten ganz offensichtlich eine wilde Party mit beschlagnahmten Drogen gefeiert hätten . |

Translation into English:

| | |
|--------|---|
| no adv | Stuttgart The police administration in Stuttgart commended the policemen explicitly for their outstanding commitment and their willingness to continue working even on a work party . Critical voices argue that the policemen obviously had thrown a wild party with the seized drugs . |
| adv | Stuttgart The police administration in Stuttgart commended the policemen explicitly for their outstanding commitment and their willingness to continue working even on a work party . Critical voices argue that the policemen obviously had thrown a wild party with the seized drugs . |